

Micah John Walter

Kerkhofblommen

Three songs for
baritone and piano

(2012)

Walter Publication F-13

October 2016

Contents

This miniature song cycle comprises three songs, very different in time and place but surprisingly similar in tone. The first is from a work by a nineteenth-century Belgian priest and poet, written in West Flemish; the second is a poem written in mediæval French by a fifteenth-century duke while a prisoner of war; the third is an early Esperanto work composed by a Swiss professor in the twentieth century. Each of these three disparate texts make its own statement about love, separation, and death.

I. Churchyard Flowers (Guido Gezelle; 1858)	3
II. Farewell to Love (Charles, Duke of Orleans; XV. century)	7
III. Last Kiss (Edmond Privat; 1912)	11

I. Churchyard Flowers

(1858)

Zoo daar ooit een blomke groeide
 Over 't graf waarin gij ligt,
 Of het nog zoo schoone bloeide:
 Zuiver als het zonnelicht,
 Blank gelijk een lelie blank is,
 Vonklende als een rozenhert,
 Needrig als de needre ranke is
 Van de winde daar m' op terdt,
 Riekend, vol van honing, ende
 Geren van de bie bezocht,
 Nog en waar 't, voor die u kende,
 Geen dat u gelijken mocht!

*If a flowerlet were to grow
 above the grave you lie in,
 beautifully blooming:
 pure as the sunlight,
 white as a lily's whiteness,
 shimmering like a rose's heart,
 humble as the humblest tendril
 of the downtrodden bindweed—
 fragrant, full of honey,
 often visited by the bee—
 still, for anyone who knew you,
 there would be no equal!*

—Guido Gezelle

0 $\text{♩} = 60$ *p* *cresc.*

Bar.

Zoo daar ooit een blom-ke groei - de o-ver 't graf waar-in gij ligt,
 zo: da:r o:it ən blɒm kə xruɪ də o: vɛrt xɾɑf vɑ: rɪn xæ: lɪxt

Pf. *p* *cresc.*

3 *p* *f* *p*

of het nog zoo schoo-ne bloei - de: zui-ver als het zon-ne-licht,
 ɔf hɛt nɔx zo: sxo: nə blui də zœ: vɛr ɑts hɛt zɔ nə lɪxt

p sub. *3* *3* *3* *Ped.*

7 *mf dolce*

blank ge-lijk een le-lie blank is, von-klen-de als een roo-zen-hert,
 blan̩k xə læ:k ən le: li blan̩k ɪs von̩ klən də ɑ:ts ən ro: zən hɛrt

p

*

10 *p sub.* *cresc.* *f*

nee-drig als de nee-dre ran-ke is van de win - de daar m'op terdt,
 ne: dɹɪx ɑ:ts də ne: drə rən̩ kə ɪs van də vɪn də da:r mɑp tɛrt

cresc. *f*

6 6 6 6

12

p

16

p

rie - kend, vol van ho - ning, en - de
ri kent vɔt van ho: nɪŋ en də

p

20

mp

ge-ren van de bie be-zocht,
xe: rən van də bi bə zɔxt

p poco cresc.

nog en waar 't, voor die u ken-de,
nɔx ən va:rt vo:r di y kən də

p

24

più cresc.

geen dat u ge-lij-ken mocht, nog en waar 't, voor die u ken - de, geen dat u ge-
xe:n dat y xə læ: kən mɔxt nɔx ən va:rt vo:r di y kən də xe:n dat y xə

ff

mp

f

p

6
27

lij - ken mocht!
læ: kən moxt

affettuoso con moto

poco accel.

30

poco rit.

a tempo; dolce e semplice

begin releasing pedal

p

(33)

5/2

II. Farewell to Love

(XV. century)

Je suis desja d'amour tanné,
 Ma tres doulce Valentinée,
 Car pour moi fustes trop tart née,
 Et moy pour vous fus trop tost né.
 Dieu lui pardoint qui estrené
 M'a de vous, pour toute l'année.

Je suis desja, etc.

Ma tres doulce, etc.

Bien m'estoye suspeconné,
 Qu'auroye telle destinée,
 Ains que passast ceste journée,
 Combien qu'Amours l'eust ordonné.

Je suis desja, etc.

*I am already sick of love,
 my very gentle Valentine,
 since for me you were born too soon,
 and I for you was born too late.
 God forgives him who has estranged
 me from you for the whole year.
 I am already sick of love,
 my very gentle Valentine.
 Well might I have suspected,
 having such a destiny,
 that thus this day would come to pass,
 how much that Love would have commanded.
 I am already sick of love.*

—Charles, Duke of Orléans

0 $\text{♩} = 60$ *p*

Bar. *p*

Je suis des-ja d'a-mour tan-né, ma
 zə suɪ de ʒa da mur ta ne ma

Pf. *p*

3

tres doul-ce Va-len-ti-née,
 tre dul sə va lān ti ne

f *mp* *p*

7 *mf* *f*

car pour moi fus-tes trop tart née, et moy pour vous fus trop tost né, et
kar pur mwe fy tã tro tar ne e mwe pur vu fy tro to ne e

cresc. poco a poco

10 *ff* *mf* *pp*

moy pour vous fus trop tost né. Dieu lui par - doint qui es-tre-
mwe pur vu fy tro to ne djø luj par dwën ki ε trã

f *p* *pp*

14 *f* *cresc.*

né m'a de vous, pour tou-te l'an - née, pour tou - te l'an-
ne ma dà vu pur tu tã la ne pur tu tã la

cresc.

18 *ff* *p*

née. Je suis des-ja d'a-mour tan-né, ma tres doul-ce Va-len - ti-
 ne 3ə sui de 3a da mur ta ne ma tre dul sə va lân ti

f *p sub.*

mf *pp*

22

née.
ne

mf *p* *mf* *f*

ten. *ten.*

ppp *ppp*

28 *mp*

Bien m'es-toy-e suspe-çon-né, qu'au - roy - e tel-le des - ti - née,
 bjēn me twe ə syp sə ne ko rwe ə tē lə dēs ti ne

mf *p* *mp*

ppp

10

32

mp *più p*

ains que pas-sast ceste jour - née, com-bien qu'A-mours l'eust or-don - né.
 ɛ̃n kə pa sa sɛt zʁ ne kɔ̃m bjɛ̃n ka mur ly toʁ dɔ̃ ne

p *con rubato*

Red.

37

p sub. *lunga* *pp*

lunga

42

pp

Je suis des-ja d'a-mour tan - né.
 ʒə sɥi de ʒa da mur ta ne

rit. al fine *dim. poco a poco* *pppp*

mp *p sub.* *ppp* *Red.* *ppp*

III. Last Kiss (1912)

Vi kien flugas, papilio,
 Tremante kaj rapide?
 Jam mortis rozo kaj lilio,
 Kaj venas frost' perfide.
 Flugiloj viaj kvazaŭ lampo
 Briletas en nebulo:
 Vi kion serĉas tra la kampo,
 Perdita somerulo?
 Dezertaj estas la ĝardenoj,
 Kaj vana l' amo via.
 Skeletoj ŝajnas la verbenoj
 Sub laŭbo senfolia.
 Vi kial flugas en malvarmo
 Tra flora la tombejo?
 Sur ĉiu loko pluva larmo
 Nun restas en herbejo.
 Silentas ĉiuj en la nestoj
 Kaj svenis bonodoroj;
 Plu ne batalos vi kun vespoj
 Pri la floretaj koroj.
 Jen restas nur en kampo vasta
 Velkinta krizantemo,
 Sur kiu kiso via lasta
 Mortigos vin en tremo.

—*Edmond Privat*

*Where are you flitting, butterfly,
 trembling and quickly?
 The rose and the lily have already died,
 and the frost comes treacherously.
 Your wings glimmer in the fog
 as though they were a lamp.
 Who are you looking for all through the field,
 lost one from the summer?
 The gardens are deserted,
 and your love is empty.
 The verbenas seem like skeletons
 under a leafless grove.
 Why do you fly in the cold
 through the flower-filled graveyard?
 On every place a rainy tear
 now lies upon the grass.
 All are silent in the nests,
 and the fragrances have fainted;
 you will no longer fight with evening
 over the hearts of the blossoms.
 See—all that remain in the vast field
 are wilted chrysanthemums,
 on which your last kiss
 will kill you, shuddering.*

♩ = 80
0

Bar.

p *mf*

Vi ki-en flu-gas, pa-pi-li-o, tre-man-te kaj ra - pi-de?
vi ki en flu gas pa pi li o tre man te kar ra pi de

Pf.

p *f*

6

p *mf* *p* *pp*

Jam mor-tis ro-zo kaj li - li - o, kaj ve - nas frost' per - fi - de.
jam mor tis ro zo kar li li o kar ve nas frost per fi de

mp *p* *sf* *p*

12

mf *p* *f*

Flu - gi-loj vi-aj kva-zaŭ lam-po bri - le - tas en ne - bu-lo:
flu gi loj vi aj kva zau lam po bri le tas en ne bu lo

f *p* *p* *ff*

19 *p* *pp* *pp cresc.*

vi ki-on ser-čas tra la kam-po, per - di-ta so-me - ru - lo? De - zer-taj es-tas la ĝar-
 vi ki on ser tjas tra la kam po per di ta so me ru lo de zer taj es tas la ĝar

25 *mp* *mp* *pp cresc.* *mf* *ff*

de-noj, kaj va-na l'a-mo vi-a. Ske-le-toj ŝaj-nas la ver - be-noj sub laŭ-bo sen - fo - li-a.
 de noi kaj va na la mo vi a ske le toi faj nas la ver be noi sub lau bo sen fo li a

32 *p* *p* *mf* *p*

Vi ki-al flu-gas en mal-var-mo tra flo-ra la tom-be-jo? Sur
 vi ki al flu gas en mal var mo tra flo ra la tom be jo sur

14

38

ĉi-u lo-ko plu-va lar-mo nun res-tas en her-be-jo.
tĉi u lo ko plu va lar mo nun res tas en her be jo

mp *p* *ff*

44

pp *f*

Si-len-tas ĉi-uj en la nes-toj kaj sve-nis bon-o-do-roj; plu ne ba-ta-los vi kun
si len tas tĉi ur en la nes tor kar sve nis bon o do roi plu ne ba ta los vi kun

pp *f*

50

p

ves-poj pri la flo-re-taj ko-roj.
ves por pri la flo re tar ko roi

sfz *p sub.* *p*

57

ff *meno f* *mp*

Jen res-tas nur en kam-po vas-ta vel-kin-ta kri-zan - te-mo, sur
 jen res tas nur en kam po vas ta vel kin ta kri zan te mo sur

cresc. *ff* *meno f*

65

pp

ki-u ki-so vi-a las-ta mor-ti - gos vin en tre - mo.
 ki u ki so vi a las ta mor ti gos vin en tre mo

mp *pp* *f* *ppp*